

## 課程の内容 Contents of the Program

### グローバル教育センタープログラムの概要 Outline of the CGE Program

#### 1. 目的 Purpose

グローバル教育センターは、海外からの留学生及び日本人学生を対象に、世界における日本への理解を深めさせることを目的としています。

The purpose of the CGE program is to deepen the understanding of Japan in the world, targeted to international and Japanese students.

#### 2. 特色 Characteristics

- (1) グローバル教育センターは、海外からの留学生及び日本人学生を対象に、世界における日本をより理解することを目的とした学際的科目を全て英語で提供します。プログラムでは、人文科学から社会科学、自然・人間科学まで幅広い分野の科目を深く学ぶ機会を提供します。

The Center for Global Education offers inter-disciplinary courses all conducted in English, designed for international and Japanese students to foster a better understanding of Japan in a global context. The Center's program provides in-depth learning opportunities in different fields ranging from the humanities and social sciences to the natural and human sciences.

- (2) 英語で行われる日本の文化・社会・自然に関する授業を学びたい交換留学生は、グローバル教育センター所属の「グローバル教育センター生 (CGE 生)」となります。(日本語を中心に学びたい留学生は、「日本語・日本文化教育センター生」となります。)

CGE accepts exchange students who intend to principally take courses on Japanese Culture, Society, and Nature in English offered by CGE. They are classified as 'students of CGE'. [In contrast, exchange students who intend to study mainly Japanese language are classified as "students of the Center for Japanese Language and Culture.]

- (3) CGE で行われる授業は、日本人学生も履修することができます。留学生と日本人学生が、少人数編成のクラスで、グループワークやディスカッション中心の対話型授業で共に学ぶことにより、異なる価値観やものの見方を相互に学ぶことができます。

Japanese students also attend courses offered by CGE. By studying together in a small and interactive class, exchange students and Japanese students can have more opportunities to have meaningful contact with one another, and benefit from the diversity of perspectives that are represented and shared in the classroom. In this way, the Center offers a unique space for academic collaboration between international and Japanese students that is intended to foster a dynamic academic environment.

- (4) 英語圏出身またはネイティブレベル相当の英語能力がある学生は、国際教育インスティテュート (ILA) で提供される科目についても、審査の上、履修することができます。ILA の授業もネイティブレベルの英語で行われ、主に日本文化や社会に特化した内容になります。ただし、多くの ILA 科目は受講者数に制限があるため、希望に添えない場合もあります。

Exchange students from English-speaking countries, or whose English proficiency proves equivalent to a native-speaker may also enroll in courses offered by The Institute for the Liberal Arts (ILA) after consideration. ILA courses are also conducted in English at a native level and focus mainly on Japanese culture and society. However, requests to register for ILA courses may not always be granted as many ILA courses have limited space for enrollment.

- (5) CGE 生は、日本語能力に応じて日本語科目も履修することができます。日本語科目では、基礎となる文法の理解と、日本語で簡単な日常会話と読み書きができるようになることを目指します。

Students of CGE are also permitted to enroll in Japanese language courses in accordance with their Japanese proficiency. The main purpose of the Japanese language courses for students of CGE is to allow them to understand the elements of grammar and acquire basic conversational abilities.

- (6) CGE 生は、同志社大学の一般学生と同じ施設が利用できます。

Students of CGE are permitted to use the same facilities as regular students.

### 3. 授業内容 Courses

#### (1) カリキュラム Curriculum

グローバル教育センターが提供する科目は、英語による「人文科学系科目」、「社会科学系科目」、「自然・人間科学系科目」で構成されます。

「日本語科目」では、日本語学習の基礎となる最重要文法事項の理解と運用力を養成することを目的とします。初級で学ぶべき基本的な文型およびそれらを使った表現、特に日常生活に必要な表現を学び、日本語で簡単な日常会話と読み書きができるようになることを目指します。「聞く・話す・読む・書く」の4技能をバランスよく伸ばします。

CGE offers a course which includes “Humanities”, “Social Sciences” and “Natural and Human Sciences” subjects conducted in English.

The object of “Japanese subjects” is to understand the most important grammar and develop Japanese proficiency which is the basic for studying Japanese. It is targeted students can study the fundamental sentence patterns and expressions in elementary level, especially for speaking, writing and having simple daily conversation in Japanese. It is targeted to acquire well-balanced basic proficiency in “listening, speaking, reading and writing”.

#### (2) 履修できる単位 Number of credits can be taken

CGE プログラムの単位数の基準は、1 週 2 時間、1 5 週をもって 2 単位（日本語科目は除く）とします。CGE の学生は、1 年間で 3 0 単位（1 学期間で 1 5 単位）まで履修することができます。日本語科目の履修は、3 コマ 3 単位を上限とします。ILA の科目を履修して取得した単位もこの中に含まれます。

The CGE program considers a course that meets for two hours, once a week (x15 weeks) as two credits (except for Japanese language classes).

The maximum course load for CGE students is 30 credits for one year (15 credits per semester). CGE students are allowed to take up to 3 credits of Japanese language classes per semester. In some cases, students who take courses offered by ILA, credits of taking ILA courses are also included in the maximum course credit load.

Academic information for exchange students	
<b>Lists of Courses and syllabuses</b>	In English: <a href="http://intad.doshisha.ac.jp/en/exchange/cge_curriculum.html">http://intad.doshisha.ac.jp/en/exchange/cge_curriculum.html</a>
<b>Language Requirements</b>	Please refer the agreements Exchange students who come from English-speaking countries or whose English is proficient enough to attend class. The CGE program requires a minimum of one of the following scores. (TOEFL-ITP 500, TOEFL-iBT 61, TOEIC 630 or IELTS 5)
<b>Courses and Restrictions for taking Courses at Doshisha's Under-graduate Schools.</b>	Exchange students from English-speaking countries, or whose English proficiency proves equivalent to a native-speaker may also enroll in courses offered by The Institute for the Liberal Arts (ILA) after consideration. ILA courses are also conducted in English at a native level and focus mainly on Japanese culture and society. However, requests to register for ILA courses may not always be granted as many ILA courses have limited space for enrollment.
<b>Course Registration</b>	At the beginning of each semester
<b>Educational Support Fee</b>	All exchange students need to pay 2,500JPY/semester as Educational Support Fee to the Center for Global Education at the beginning of each semester. (The amount of the fee is subject to change.)

## 課程の内容 Contents of the Program

### 日本語・日本文化教育センタープログラムの概要 Outline of the Nichibun Program

#### 1. 目的 Purpose

日本語・日本文化教育センターは、外国人留学生に対し日本語を教授し、日本文化に関する理解を深めさせることを目的としています。

The purpose of the Nichibun program is to teach Japanese language for international students and to deepen their understanding of Japanese culture.

#### 2. 特色 Characteristics

- (1) 日本語科目は、学期毎に日本語能力に応じて初級前期 (I)、初級後期 (II)、初中級 (III)、中級前期 (IV)、中級後期 (V)、中上級 (VI)、上級前期 (VII)、上級後期 (VIII)、超上級 (IX) の9段階のレベルに編成し、きめ細かく丁寧な指導を行います。どの学習段階から始めるかは入学した学期始めに行うプレースメントテスト (筆記・面接) によって決定します。

“Japanese language courses” are divided into 9 different levels: elementary (I), upper elementary (II), pre-intermediate (III), intermediate (IV), upper intermediate (V), pre-advanced (VI), advanced (VII), upper advanced (VIII) and high advanced (IX). Class allocations will be made on the basis of the Japanese Placement Test (written and interview) after arrival.

- (2) 日本語科目には、《集中コース》と《選択コース》があり、すべてのレベルにおいて、自由選択可能な柔軟なカリキュラムを提供しています。

《集中コース》では、各学習段階とも、「聞く」「話す」「読む」「書く」の4技能を総合的に修得する科目と、読解、文章表現、口頭表現の技能別科目から構成されています。大学での生活と学習に支障がないようにするために、効率よく反復練習による学習の定着と発展を図ります。

《選択コース》では、数科目を自由に選択して履修することが可能です。

There are two courses, “Intensive Course” and “Elective Course” and arranged to flexibly meet the diversified needs of international students.

“Intensive Course” is designed to develop four basic skills of listening, speaking, reading and writing. The center also offers the courses that are specifically designed to improve reading comprehension, written expressions and oral expressions.

Those who are taking the “Elective Course” are recommended to take some subjects from the “Japanese Language Courses” each semester, which is designated in each level.

- (3) 日本語による日本の文化や社会に関する「日本事情科目」や国際的な観点による「国際事情科目」および「日本語・英語演習科目」を午後に提供します。

A wide range of “Japanese courses in Japanese studies” on Japanese language, culture and society, and “lectures courses in international studies”, as well as “Japanese and English language seminars” are scheduled in the afternoon.

- (4) 授業や学外実習を通じて、習字や生け花、茶の湯や神社の祭礼など、京都の地の利を生かした様々な日本の伝統文化を学ぶ機会も提供しています。

Several subjects provide students with the opportunity to learn Japanese traditional cultures through classes and off-campus learning: calligraphy, flower arrangement, tea ceremony and Shrine festivals, by making excellent use of our location in Kyoto.

- (5) 日本語・日本文化教育センター所属の「日本語・日本文化教育センター生」となり、日本語・日本文化教育センターが提供する科目を履修することになります。

日本語プレースメントテストでよい成績をおさめ、十分な日本語能力があると判断された場合には、各学部・研究科 (※) で開講されている科目を履修することができます。ただし、日本語の学習段階により履修できる科目は異なります。また、演習科目、他学部生履修不可の科目等、履修できない科目もあります。また、審査の上、グローバル教育センターが提供する英語による科目を履修することができます。

(※) 在籍大学で研究科に所属する大学院生のみ

Exchange students are accepted as “students of CJLC” and study according to the curriculum offered by the center. In some cases, students who earn excellent scores on “Japanese Placement

Test” will be allowed to attend lectures at undergraduate or graduate\* programs within the terms and conditions. However, seminar classes or specialized subjects are only open to undergraduate and graduate regular students.

And, those students who studies at CJLC will be allowed to attend classes at CGE (Center for Global Education) after consideration.

\*Only students those who are in graduate courses at home University

- (6) 日本語・日本文化教育センター生(交換留学生)は、同志社大学の一般学生と同じ施設が利用できます。  
Students of CJLC (exchange students) are entitled to use the same facilities as Regular students.

### 3. 授業内容 Courses

#### (1) カリキュラム Curriculum

日本語・日本文化教育センターで設置する科目は、日本語科目、日本語・英語演習科目、日本事情科目および国際事情科目です。

CJLC offers Japanese Language Courses, Japanese and English Language Seminars, Lecture Courses in Japanese Studies and Lecture Courses in International Studies.

#### (2) 履修できる単位 Credit Load

日本語・日本文化教育センタープログラムの単位数の基準は、1週2時間、15週をもって1単位または2単位とします。日本語・日本文化教育センター所属の学生は、1年間で30単位(1学期間で15単位)まで履修することができます。

日本語能力が十分と認められ、同志社大学学部・研究科が提供する科目を履修して取得した単位もこの中に含まれます。

The CJLC Program considers a course that meets for two hours, once a week (x15 weeks) as one or two credits. The maximum course load for CJLC students is 30 credits for one year (15 credits per semester).

In some cases, students whose Japanese proficiency are sufficient and take courses offered by the appropriate faculty or graduate school, credits of taking those courses are also included in the maximum course credit load.

Academic information for exchange students	
科目リスト&シラバス Lists of Courses and syllabuses	In Japanese 【日本語】 : <a href="http://intad.doshisha.ac.jp/exchange/curriculum.html">http://intad.doshisha.ac.jp/exchange/curriculum.html</a> In English 【英語】 : <a href="http://intad.doshisha.ac.jp/en/exchange/curriculum.html">http://intad.doshisha.ac.jp/en/exchange/curriculum.html</a>
言語要件 Language Requirements	協定書をご確認ください。 原則として、出願段階で、少なくとも1年間の大学レベルでの日本語学習を終えていることが必要です。 Please refer the agreements Exchange students who wish to come to Doshisha University are, in principal, required to have studied Japanese at a college level for at least one year prior to their application.
学部科目履修制限 Courses and Restrictions for taking Courses at Doshisha's Under-graduate Schools.	日本語プレイスメントテストでよい成績をおさめ、十分な日本語能力が有ると判断されて場合は、学部科目の履修が可能。ただし、日本語の学習段階により履修できる科目は異なります。また、審査の上、グローバル教育センターが提供する英語による科目を履修することができます。 Students who show a good command of Japanese language at the placement tests will be allowed to take courses at Doshisha's undergraduate schools. The courses that can be taken depend on the student's Japanese level. Exchange students are precluded from enrolling in seminar classes and specialized subjects that are only open to students of the respective faculty. And, students will be allowed to attend classes at CGE (Center for Global Education) after consideration.
科目登録 Course Registration	各学期前 At the beginning of each semester
教育充実費 Educational Support Fee	交換留学生は教育充実費として、2,500円を各学期始めに所属のセンターに支払う必要があります。(金額は変更になる可能性が有ります。) All exchange students need to pay 2,500JPY/semester as Educational Support Fee to the Center for Japanese Language and Culture at the beginning of each semester. (The amount of the fee is subject to change.)